

第一次(本届首次)会议

一九七六年九月二十一日星期二下午三时二十五分纽约

临时主席：加斯东·托恩先生(卢森堡)

主席：汉密尔顿·谢利·阿梅拉辛格先生
(斯里兰卡)

议程项目 1

卢森堡代表团团长宣布开会

1. 临时主席：我宣布大会第三十一届常会开幕。

议程项目 2

默祷或默念一分钟

2. 临时主席：请各位代表起立，默祷或默念一分钟。

全体代表肃立。

临时主席卢森堡代表团团长

加斯东·托恩先生致词

3. 临时主席：自从第三十届联大开始以来频繁举行的国际会议，是国际生活中的一个突出现象，这些会议引起了世界舆论的注意，不仅是由于参加的人数众多以及代表了世界人口的极大部分，而且也是因为他们具有的潜在影响。

4. 我很想知道，难道我们不可以认为，这么多的国际间的接触是一个明显的证据，说明国际合作已经具有了新的规模，人类已经坚决地、确定不移地采取了对话的路线，作为协调所有各方利益的途径？

5. 走向建立一个新的世界的趋向——联合国促进了、甚至引导了这个趋向，这是它不可磨灭的功绩——是一个产生希望、和平和进步的有力原因。不过，必须具备的条件是，目前已经开始的努力，经过一段适当的时间能够导致决定，决定又能变成全人类的明显利益，因为如果我们要帮助今日世界上所有由于种种祸患而遭受折磨的人们，我们再也不能只发表演说或庄严声明人人有权生存、有权得到食物、有权过着尊严和自由的生活。世界人权宣言明确定下了一个目标，这个目标是非常雄心勃勃的，不过这是我们大家已经矢志要达到的目标。有关人权的国际公约是朝着正确方向迈出的真正的、纵使是不够大胆的一步，但是要做的事还很多。

6. 只要我们每一个国家没有采取切实措施去尊重并保证尊重每一个人的权利，那么我们的空话将继续是谎言和伪善。

7. 越来越不能令人接受的是，每年要在军备竞赛上花费约三千亿美元，而同时，世界上有十二亿人——请各位恕我援用这些数字，这种危险地日益增大的数字——由于发展不足而陷于赤贫，其中的大多数，按照国际劳工局的估计，生活完全没有着落。在对发展不足的斗争方面，我们拨出的资源，还不到上述军备竞赛费用的十分之一。

8. 如果我们让这个沮丧、紧张和冲突的主要根源这样发展下去，我们怎么能够有效地保证世界安全呢？这是秘书长所关切的一个基本问题。

9. 上列数字说明了一种巨大的、很多人默默忍受的不公平现象，我们希望这种不公平现象能使我们找到必要的动力，推动我们在这个显然是非常复杂的裁军问题上，加紧我们的努力，先以最紧急的几个方面为限，以期终能阻止、甚至扭转这个威胁全人类的

趋向。任何有关力量均衡的论据，任何商业方面的考虑都不能左右我们，使我们放弃我们的巨大责任。

10. 今日世界的经济情况，一方面令人担忧，同时也许也令人鼓舞。它令人担忧，是由于持续不断的、过分高的通货膨胀率，再加上大规模的失业。可是它也令人鼓舞，因为我们的辩论，继续是以各国公平分享包括海洋资源在内的世界财富以造福全人类的问题为中心。在每一个新的国际会议上，无论是在温哥华、内罗毕、巴黎或是纽约，对于建立一个新的经济和社会秩序，一个越来越以公正和团结为其标志的国际秩序，都提供了新的推动力。

11. 没有人有权反对公平恢复这种各国之间的利益平衡和经济安排，因为迄今为止，目前的安排已证明很不适当，不足以保证发展事业有大的进展，特别是在长期遭受外国经济控制的发展中国家里。

12. 联合国大会第七届特别会议，在对抗与和解两者之间选择了理智的途径，从而为谋求谈判解决打下了基础。在巴黎举行的国际经济合作会议，确切地阐明了各参加者的立场，我希望能在不久的将来产生具体成果。在贸发会议第四届会议^①上，工业化国家和发展中国家之间的讨论，取得了某种程度的成功，规定了一些步骤，它们应能导致有关各方对问题核心的意见更趋一致。

13. 大会第三十一届会议务必要对这一年来的种种努力加以评价，并规定必要的准则，以便在现有结构的范畴以内，把已取得的进展加以具体化。

14. 同时，一方面对全世界的经济关系进行这种必要的变革，一方面我们也欢迎在发展中国家内成立自主的机构，作出新的安排，来保证平衡的区域发展，并建立更好考虑到当地需要和当地情况的真正市场。

15. 在这方面，我要向不结盟国家特别致敬；就象在最近的科伦坡会议^②上强调的，在寻求一个新的经济和政治秩序方面，这些国家，在它们表现出坚忍不拔、团结一致和创造性想象力的情况下，将是一股推动力。

^①一九七六年五月三日至三十一日在内罗毕举行。

^②第五次不结盟国家和政府首脑会议，一九七六年八月十六日至十九日在斯里兰卡科伦坡举行。

16. 我们必须强调，经济增长，无论是国际的或区域的，其本身并不是目的。如果经济增长要真有意义的话，它一定要为每一个国家及其所有国民带来利益。

17. 至于国家财富和收入的公平的重新分配，我们必须指出，几乎在世界上所有地区，仍然存在着无可容忍的特权，和无法接受的社会与经济差距。如果我们真要改善每一个人的情况，特别是最贫苦的人的处境，我们再也不能迟迟不执行各国的发展战略。无论是社会改造，农业方案的执行，还是城市改革的实行，这一切措施都是无可避免的，是要绝对优先采取的。

18. 在联合国成立三十多年之后的今天，在宪章呼吁所有各国人民实行的容恕这一点上，本组织不能不遗憾地看到它已遭到严重的挫折。黎巴嫩激烈的、惨无人道的内战到现在已进行了差不多一年，两派自相残杀，其残忍冷酷，令人难以置信。全世界面对这场大屠杀，目睹暴行蔓延、仇恨日增，令人震惊，但却无能为力。

19. 我个人觉得大会必须呼吁对立各方不再诉诸暴力，以便在不提出先决条件的情况下，早日进行认真的谈判。

20. 诚然，目前在黎巴嫩发生的事态，只是本组织成立以来一直关注的中东悲惨冲突中最新的一个流血阶段。对于多年来受尽屠杀、颠沛流离、备遭不幸的巴勒斯坦人民——在他们之先，只有以色列的建立者遭遇过这种命运——我们能再不给他们一个明确、客观的答复么？

21. 对这个民族，我们不能不给予已经给予别的民族的东西，即每个民族都有权享有的生存的权利和自己建国的权利。

22. 这个冲突中的各方如能信赖安全理事会，则他们一旦得到保证，能在安全和公认的边界以内和平生存，那么他们最后应能公开地聚会在一起，作出和平解决的安排。如果这种安排再事推延的话，不仅是毫无意义，甚至是不负责任的行径。

23. 在南部非洲，边境事件层出不穷，在索韦托

爆发的、引起残暴镇压的流血暴动，正在蔓延到整个地区。在一天比一天不能忍耐的世界舆论的压力之下，面对着国内外日益强烈的反对局面，各个白人少数政府可以看到它们的镇压政权最后堡垒正在崩溃。它们长久以来，漠视联合国的所有决议，抹杀了当地人民的最基本权利，包括自决权在内。当前掌权的人现在应该抓住向他们提供的进行对话的最后时机，并能最终作出本组织和他们国内的真正多数所要求的改革。要不然的话，他们就会冒着被暴力摧毁的危险，这种暴力是他们拒不采取行动所引起的后果，所以也只有他们自己应负全责。

24. 在塞浦路斯，两族人民之间举行的新的谈判，一直还没有在持久解决方面取得任何真正进展。有关各方应该得到进一步的、认真的鼓励，以便在秘书长的主持下，建设性地、认真地处理基本问题。

25. 在最近几周和几个月里，国际性的暴行和恐怖主义行动的规模已达到令人震惊的程度。由于它们的最令人痛恶的方式，即劫持飞机和扣留人质，这个现象不仅越来越危害到许多完全无辜的人，而且是毫无例外地严重威胁到所有国家的安全。没有一个国家可以从这种对国际生活的无法无天的干扰中得到任何好处。因此，本大会必须在这方面履行它的特别职责，成功地采取紧急的、有力的措施。

26. 在未能处理整个恐怖主义问题时，目前可以集中力量在最重要的一个方面，即保护无辜的受害人，对扣留人质的行为采取决定性的行动。

27. 大会立刻就要举行选举，选出一位主席来主持我们今后几个星期和几个月内的讨论。我深信各位一定会选出一位胜任愉快的人，他会以出色的洞察力成功地完成这个往往是艰难的、有时是十分累人的任务。我还希望——我这样希望，也就是坦白承认我自己的弱点——这位新主席在处理许许多多等待我们去处理的问题时，能够维持一种过去常常缺乏的纪律和辩论水平。这些任务的重要性和紧迫性，都是本组织以其声誉和普遍性而言应该加以处理的，我希望我们不久就能够把本组织加强和巩固起来。

悼念中国共产党中央委员会 主席毛泽东

28. **临时主席：**最后我还要履行一项悲痛的任务。

29. 各位都知道，几天前，全世界获悉了毛泽东主席逝世。大会应当悼念这位他的伟大国家的先行者、被称为伟大舵手的人，他是二十世纪的杰出人物，几乎在世界各地激起了最纷杂的感情，没有一个人能无动于衷。

30. 我要代表本大会再次向中华人民共和国代表团表达我们深切的哀悼和悲戚。现在请代表们起立默哀一分钟，悼念毛泽东主席。

代表们起立默哀一分钟。

31. **临时主席：**请秘书长致悼词。

32. **秘书长：**主席先生，刚才你表达了对毛泽东主席逝世的感情，我也有同感。今天世界因为失去了这位伟大的政治家而黯然失色。

33. 毛泽东主席为他的国家献出了毕生的精力。他是他的人民在努力建设一个新中国中不断汲取鼓舞力量的源泉。他的国家在今后的努力中必将永远珍惜地怀念着他的领导。

34. 毛主席是伟大的政治思想家、哲学家、诗人，他的影响及于全世界几乎有半个世纪之久。他的思想将在我们这个时代留下长久的印记，并将使他在历史上居于独特的地位。

35. 我要借此机会再次代表联合国向中国政府 and 人民、向毛主席的家属表达我深挚的慰问和哀悼。

36. **黄华先生(中国)：**中国人民敬爱的伟大领袖和导师毛泽东主席逝世，中国人民无比悲痛，世界人民深切哀悼。今天，在第三十一届联大的开幕会议上，大会主席阁下和秘书长阁下对毛泽东主席的逝世表示了深切的悼念。我谨以中国出席第三十一届联大代表团的名义向大会主席阁下、秘书长阁下和各位代表表示最深切的谢意，并将向中国政府和人民转达他们所表达的诚挚感情。

37. 自毛泽东主席逝世以来，在安理会、第三次海洋法会议第五期会议、反殖特委会^③和印度洋和平区特委会等会议上，许多国家、地区、集团、组织和民族解放运动的代表们对毛泽东主席的逝世表示了深切的悼念，许多国家的常驻代表、秘书长和秘书处的官员以及众多的美国各阶层人士来到中国代表团进行吊唁和发来唁电、唁函，他们对毛泽东主席所表示的崇敬和悼念以及对毛泽东主席毕生功业所给予的高度评价，是对中国人民在毛主席领导下进行的正义事业所给予的巨大支持和鼓舞，对此我们深受感动。我们并愿借此机会再一次对他们表示衷心的感谢。

38. 毛泽东主席是中国共产党、中国人民解放军和中华人民共和国的缔造者和英明领袖。毛主席把自己毕生的精力，全部贡献给了中国人民的解放事业，贡献给了全世界被压迫民族和被压迫人民的解放事业。毛主席领导中国人民革命取得胜利，使半殖民地、半封建的旧中国成为社会主义的新中国。中国人民的一切胜利。都是在毛主席领导下取得的，都是毛泽东思想的胜利。毛泽东思想的光辉，将永远照耀着中国人民前进的道路。毛主席将永远活在中国人民心中，活在世界人民心中。

39. 全中国人民决心化悲痛为力量，继承毛主席的遗志，忠于毛主席的嘱咐，“按既定方针办”，继续坚决贯彻毛主席的革命外交路线和政策，坚持无产阶级国际主义，加强我国人民同各国人民特别是第三世界各国人民的战斗团结，联合国际上一切可以联合的力量，把反帝、反殖、反霸的斗争进行到底。我们一定按照毛主席的教导，永远不称霸，永远不做超级大国。我们一定要努力把我国建设成为一个强大的社会主义国家，争取对人类做出较大的贡献。

议程项目 3

出席大会第三十一届会议各国代表的全权证书：

(a) 任命全权证书委员会

40. **临时主席：**议事规则第二十八条规定，大

^③ 给予殖民地国家和人民独立宣言执行情况特别委员会。

会应在每届会议开始时，根据主席的提议，任命九个成员组成的全权证书委员会。因此，我提议第三十一届会议的全权证书委员会的成员如下：中国、厄瓜多尔、萨尔瓦多、象牙海岸、马来西亚、荷兰、苏维埃社会主义共和国联盟、美利坚合众国、赞比亚。如果没有人反对，我就认为刚才提议的几个国家即被任命为全权证书委员会的成员。

会议决定如上。

议程项目 100

联合国经费分摊比额表：会费委员会的报告

41. **临时主席：**现在请大会注意文件 A/31/219，其中有秘书长给我的一封信，通知大会有两个会员国出现了宪章第十九条所述的拖欠联合国财政款项的情形。

42. 我已接到通知，这两个会员国的常驻代表已向秘书长保证所需的款额即将汇到。

43. 同时我要告诉大会，已经同这两个会员国的代表团达成了一项关于依照宪章第十九条解决此项问题的谅解。在这方面如有新的发展，自将随时向大会报告。

议程项目 4

选举主席

44. **临时主席：**现在请大会的代表们选举大会第三十一届会议的主席。依照议事规则第九十二条的规定，选举以无记名投票进行。

应临时主席邀请，英瓦尔松先生(冰岛)和海德韦勒先生(苏里南)担任检票员。

进行无记名投票。

选票总数：	141
无效票：	1
有效票数：	140

弃权票:	2
参加投票会员国:	138
法定多数:	70
所得票数:	
阿梅拉辛格先生(斯里兰卡).....	135
巴鲁迪先生(沙特阿拉伯).....	1
埃切维里亚先生(墨西哥).....	1
基希亚先生(阿拉伯利比亚共和国)...	1

阿梅拉辛格先生获得法定多数，当选为大会第三十一届会议主席。

45. **临时主席：**我诚挚地祝贺阿梅拉辛格先生，现在请他来担任大会第三十一届会议的主席。

阿梅拉辛格先生就任主席职务。

大会第三十一届会议主席汉密尔顿· 谢利·阿梅拉辛格先生致词

46. **主席：**大会主席职位应按地域公平轮流担任的原则，以及整个大会忠实尊重接受有关地域集团所作推荐的既定常规，两者结合起来，使我达到今日担任大会第三十一届会议主席的地位。我首先要感谢亚洲国家小组各成员国选择我担任主席对我所表现的信赖。

47. 我向各位卓越的代表，并通过各位对你们的本国政府，极诚恳地感谢你们推选我作大会本届会议的主席。

48. 我丝毫不想假作谦虚，而是必须承认我认为我之被推选，不是各位承认我个人的才能，而是给予我的国家的光荣，也是承认我国政府在西丽玛沃·班达拉奈克总理的领导下对于国际事务的政策之积极和建设性影响。这种政策是根据正义、友好和谅解以求各国间的协调。

49. 我所承袭的职位曾由异常卓越和不仅在他们的本国，而且也在对外关系领域中有特殊成就的男女政治家担任过。因此我以深刻的谦卑和自知我个人才力薄弱的感觉，担任此职。

50. 我将不断努力，以求不负各位的正当期望，

并象大会议事规则所规定的，处于各位的权力之下，这就使我有责任弄清大会的意愿，并在执行我的职责时以它为指导。我将始终完全公正不阿地行事并信守宪章。

51. 去年我们特别荣幸，有一位首相作我们的主席。卢森堡的加斯东·托恩先生顺利有效地主持大会第三十届会议的工作，博得了我们全体的感激和赞美。

52. 我们卓越的秘书长库尔特·瓦尔德海姆先生继续以堪称楷模的审慎、勤勉和正直为我们服务。他不遗余力地运用他的职位的威望和权力，为联合国保持其在国际事务中应有的作用和地位。

53. 在他的艰难的任务中，秘书长得到一个国际公务员班子的支助，他们依照宪章，对本组织完全忠诚地执行他们的职责。我对他们全体表示我的深切谢意。

54. 我怀念我们的前任负责政治和大会事务的副秘书长布雷德福·莫尔斯先生的熟悉容貌，他不折不扣地对主席提供了极大的协助，有功于本大会；虽然如此，我还是很高兴地欢迎一位朋友和多年的同事，一位有丰富经验的外交家，威廉·巴法姆副秘书长第一次参加大会的会议。我相信他执行他的新职责时所获得的愉快，将和我们从他的服务中获得的利益同样重大。

55. 世界最近失去了我们现代最伟大人物中的一位，中华人民共和国中共中央委员会主席毛泽东，现代中国的缔造者和中国人民尊敬的领袖。对中华人民共和国的政府和人民，对他的遗属，我表示我的真诚慰问。

56. 作为斯里兰卡的国民向各位讲话，我愿意强调我们在几个各不相同的集团中和各种各样形态的国家的联系的意义和所获得的利益。在地理上，我们属于亚洲国家小组。我们和许多亚洲国家同享一个古老文化和多彩多姿的悠久经验的极珍贵遗产，使我们在精神上而不一定是在物质上具有充分的准备来应付今日世界的各种问题和考验。我们继续和一度称为英联邦的联邦国家集团相联合，使我们得到在一个独特的机构内进行磋商的好处。这个机构正因为它是由不同成分组成的，所以成为协调相互冲突的态度的极好论坛。

57. 在经济方面,我们属于可能是联合国活动领域内从事集团活动的最大一个国家集团,七十七国集团。这个数字其实并不符合实际。它是一个旨在通过积极合作来增进发展中国家经济利益的联盟。现时它主要致力于建立新的国际经济秩序和实行各国经济权利和义务宪章〔第 3281(XXIX)号决议〕的原则。这两个文件的目的都为减轻并且最后根除过去的不公正和不平等现象,而以基于平等并能使人人都得到正义和平等的国际经济合作模式来代替它。

58. 最后还有我们协助建立的不结盟国家集团。它最近在斯里兰卡的科伦坡举行了第五次国家元首和政府首脑会议,由斯里兰卡总理担任主席。我们对于我们参加这个集团,极为重视,因为它的原则和宗旨是以实现联合国的最高目标,维持国际和平及安全为目的。我国的外交政策坚决信守不结盟。

59. 不结盟起源于第二次世界大战所造成的政治局势。在那个局势中,两个强权集团,一心一意地互相猜疑敌视,意识形态方面尖锐分歧,力图在军事力量方面超过对方,并在未承担义务的国家间争取影响和支持。不结盟在保障和增进所有大小各国的独立和主权方面,得到很大程度的成功。国际和平的前途由于日益遵守不结盟原则和政策而大有改善,不结盟坚决拒绝均势和势力范围的概念。这一集团的权力如果要想不断增长,它的成员国就必须永远信守它的原则。

60. 大会于第三十一届会议时进入二十世纪最后的二十五年。在人类历史上,没有其他任何时期能够在科学进步方面有这样的光辉成就,但这段期间却也因两次世界大战和其他同样残酷的冲突所造成的那种残暴毁灭人命和财产,以及借种族优越的名义对人格尊严作最无耻的侮辱而受到玷污糟蹋。

61. 宇宙的秘密虽因人类科学的丰富多样的才能的深入探讨而逐渐揭露出来,世人对于技术进步将会在解决那些困扰国际社会的政治、社会和经济问题方面产生相应程度的进展的合理期望,却远没有得到最起码的实现。

62. 联合国在其存在的三十一年中,坚定地向着实现会员国普遍性的方向前进。一九四五年,它的会

员国有五十一个国家。今天,我们预计将接纳第一百四十五个国家。一九四五年以后接纳的国家中差不多有四分之三曾一度处在殖民统治之下。这就在表决格局方面造成了重大变化,并成为讽刺性、甚至侮辱性批评的主题。宽厚的观察家或能说这种反应是由于挫折失意,但这种说法未能显示它对构成多数的国家的情感有适当了解。如果认为这种批评只是人们对丧失影响的自然反应,当然可以不加评论,不再考虑。但如把它拉进政治理论的领域,把所谓新多数国的行为归之于无理性的对抗或派别偏见和背弃原则,对这种指责就不能不加反驳。

63. 宪章表明联合国各国人民力行容恕的决心,意思就是说相互尊重不同的政治和经济制度。选择了民主政体的国家太欢喜声称这种政体自然会使命它们具有判断决无错误,行为绝对正确的优点。这是一种傲慢的主张。最重要的是在处理国际关系中,一个国家须受国际条约和文书的规定的指导和控制。这些条约和文书是它所签署的,目的在保持国际和平和正义,以便人类有条不紊地取得进步和福利。评断一个会员国,不应看它对某一特定问题如何投票,而须看它的全部行动和全部政策,以及这些行动和政策对宪章宗旨和目标的影响以及对其他人的生活的影

64. 去年在大会中有一百二十三个国家要求安全理事会接纳两个越南加入联合国〔见第 3366(XXX)号决议〕。今年,这两国以一个越南即越南社会主义共和国的名义申请加入。在它分裂成两国从事激烈的自相残杀的冲突三十年之后,它通过本国人民的自由意愿,成功地达成统一。这是第二次世界大战战后时期的一个独特无双的成就。单是这一点就可以确定它的资格,不容任何挑剔。它明确证明了它有履行联合国会员国义务的意愿和能力。

65. 二十五年多来,联合国一直以很大的注意力处理政治问题。许多这种问题仍然困扰我们,直接威胁着国际和平和安全。联合国不能放松警惕。种族隔离和南部非洲白人少数政权所采取的镇压措施的祸害把世界推向灾难的边缘,必须由全体联合国会员国,特别是最能影响这些为非作歹的政权的国家们,采取正直、坚决和统一的行动,方能避免。

66. 在中东,由于被占领的人民日益不安绝望,

紧张状态继续不已。西奈和苏伊士以及戈兰高地各方军队脱离接触的协定提供了暂时和取得公正、体面解决希望。要获得这种结果，争端的所有当事各方必须无条件接受最后解决必不可少的某些要素。这些要素中没有一项特别重要。它们形成一个综合的整体。其中一项是不容许以战争夺取领土的原则。接受这项原则就需要以色列把它的军队撤出它通过战争占领的领土。另一个要素是在政策和实践上都承认这个地区中每一个国家的主权、领土完整和政治独立，以及中东每一个国家，包括以色列国，有在安全和公认的边界内和平生存，不受武力威胁或武力攻击的权利。但是，这并不是说“安全和公认的边界”一词可以使任何国家有权自行决定这种边界在哪里。

67. 第三个，也许是最重要的要素是必须恢复巴勒斯坦阿拉伯人民的正当权利，象一九四七年分治协定〔第 181(II)号决议〕所规定并经联合国赞同的给他们一个单独的巴勒斯坦国。只有保证巴勒斯坦人民行使他们的自决权，给他们一个民族家园和国家，联合国才能终止困居难民营逾二十八年的人民的惨痛苦难。

68. 并吞和被占领领土内建立永久定居点的政策必然会引起对以色列关于被占领领土的前途的意图的严重疑虑。每一个国家在安全和公认的边界内生存的权利不能解释为给以色列国特权，使它可以随自己的意思决定这种边界应该划在什么地方，作为保证它的安全的办法。所有国家普遍行使这样的权利，就会引起世界大乱。我已经说过，现在要利用这机会再说一次，安全边界的问题是一个要谈判的问题，但不能和承认以色列作为一个国家而存在的权利和放弃交战状态分开。没有任何在地上划定的边界可以保证安全。和平和友好是唯一的保证，它们只能存在于各国人民尤其是他们领导人的心中。

69. 南部非洲的事态，特别是象索韦托那些城镇中不断增加的死亡人数，是重大惨祸的先兆。南非和罗得西亚的白人少数政权必须醒悟，或者必须由相信文明行为的人们的共同行动使它们醒悟。

70. 在塞浦路斯，在寻求一项能够保全作为一个单一国家的塞浦路斯的完整的和平解决办法方面，不

幸没有取得进展。人们希望能在不破坏该岛的领土完整的条件下消除少数民族的疑惧，希望能够找到一种方案，使两族人民能作为一个人民和一个国家，共同和睦生活。

71. 在这种性质的发言范围内，不可能包括将会提到本届会议来的许多其他政治问题。我只提请注意那些构成对国际和平和安全的严重威胁的问题。

72. 关于裁军的项目年年增加。关于裁军问题的进展和裁军委员会会议和该会议两主席在这个问题上所用掉的时间成反比例。每年总有一个与这个问题的实质不大相关的新项目向大会提出。现在时机已到，应由整个大会不管是通过召开一届特别会议还是通过召开一次世界会议来处理这个问题。我们应该摆脱可以用裁减军备来防止战争的谬论。这个谬论正是真正裁军的障碍。必须有一个新的、积极的办法。要想避免准备战争，就必须消除战争的原因。

73. 一九七五年的世界军费支出，按现行价格计算，约达三千亿美元，若按一九七〇年不变价格计算，约达二千三百亿美元。自第二次世界大战结束以来，世界军费支出总额按一九七〇年不变价格计算，已达四万五千亿美元。这个数字被认为是保守的估计。

74. 一九七五年的世界军费支出等于六十五个拉丁美洲和非洲国家国民生产总值的总和。两个最强大国家用在建立其相对军事力量的均衡上的时间和努力，可以通过检查它们从事这种疯狂竞赛，生产甚至更尖端和致命的武器的理由，改作更好的用途。日益增长的军事力量不但不能防止战争和保证安全，反而会引起一场能使交战国陷于灭亡，使全体人类同归于尽的战争。

75. 联合国过了二十五年才认识到解决经济问题可以提供缓和政治紧张局势的钥匙。联合国第一个发展十年只是一个不大的起步。真正的转捩点是第六届特别会议。那届会议讨论原料和发展问题，是在阿尔及利亚的布迈丁总统富有想象力的倡议下召开的。会议制订了建立新的国际经济秩序宣言〔第 3201(S-VI)号决议〕和有关新经济秩序的行动纲领〔第 3202(S-VI)号决议〕。某些强大的发达市场经济国家未能全部赞同决议，但这不能阻拦我们实现新的和更公平的国际

经济秩序的努力；不这样做只会使一个即令在似乎最有成效时工作也未能有利于发展中国的秩序长此延续下去。

76. 建立新的国际经济秩序宣言不久之后就因大会第3281(XXIX)号决议中通过的各国经济权利和义务宪章而得到加强。这些文件又由利马宣言和一九七五年三月联合国工业发展组织第二次大会通过的工业发展和合作行动计划,^④以及一九七六年五月内罗毕联合国贸易和发展会议第四届会议通过的各项决议^⑤进一步加以补充和增强。

77. 第四届贸发会议最显著的成就是接受国际贸易和发展的三个极重要部门，即初级商品、制成品和技术方面的谈判原则和基础。

78. 内罗毕会议通过的第93(IV)号决议中所载的综合商品方案的主要成分是筹措缓冲存货资金的共同基金。该方案构成我们重新建立初级商品贸易结构的努力的核心。这种努力能够成功的吉兆是十四个发达市场经济国家在内罗毕会议通过决议之后，立刻保证支持该决议。少数几个最强大的发达市场经济国家对综合方案有所保留，但我们希望这些保留能在贸发会议发动的商品方案磋商过程开始进行后撤回。自力更生比继续依赖发达国家的施舍和靠不住的善心更为符合发展中国的尊严和自尊心。

79. 在制成品方面，第四届贸发会议认可一个关于制成品的全盘战略，该战略考虑到了利马工发组织会议的主要目标。在技术发展方面，现已同意谈判一个技术转让行动守则，以及承担加强发展中国家技术能力的义务。

80. 但是，第四届贸发会议对发展中国家，特别是最受不利影响的那些国家所迫切严重关怀的一个重要领域，很少或者根本没有满足发展中世界的要求。我指的是货币和金融领域。在解决很多发展中国家因商品价格猛跌而造成的迫切财务问题方面，在采取恰当措施以迅速救助负有严重债务问题的发展中国家方面，以及在采取措施将充分资源从拥有资源的国家转移到需要资源的国家方面，都没有取得进展。在

这一领域中，发展中国家感到满意的唯一一点是已就继续对话问题达成协议。在这个协议中包含有一线希望。

81. 我们时代的重大挑战之一，也是我有幸和它有密切关联的一个任务，是为世界上的海洋建立一个新的国际制度。这个合作努力在其范围、复杂性和影响方面，都是史无前例的。如能订立一个能被普遍接受的国际协定来管理地球表面这一广大地区的使用，并保证所有国家，不管贫富，都能平等享有它的财富，那将是对联合国所力求建立的合理、公正和稳定的政治和经济秩序的杰出贡献。刚刚在上星期五无结果地结束其第五期会议的第三次联合国海洋法会议的讨论，到现在已经进行了十年。虽然关于某些领域的争论已经缩小到似乎可以达成协议的程度，但对于许多根本性质的问题，在参加国之间仍有尖锐的分歧。我们已经达到这样一个阶段：成功缔结协定的工作可能因鲁莽急躁的行动而受到危害。我们大家都有义务以极大的审慎和耐心，并在正确了解失败的重大危险和后果的情况下行动。我希望我们将来能够满意地回顾七十年代，说它不仅包括了一个“海洋十年”，而且也在世界各国间建立了新的谅解和合作精神。

82. 所有各方面都承认，随着越来越多的国家取得主权独立国家的地位，各国在国际活动每一领域的相互依存也越深。一个国家或一个国家集团，不管在军事上和经济上如何强大，都没有能力脱离国际社会其余国家独自完全解决现有的国际问题。这需要在和谐、友好的气氛中，在使不管是国家或国际上的狭隘宗派和自私目的服从谋最大多数人最大利益的边沁主义理想的决心的鼓舞下，作联合集体的努力。

83. 我们的议程繁重，但我确信我能绝对依靠各位代表的协助和支持，以有纪律和政治家风度的方式，处理我们所有的问题，从而向全世界证明联合国充分认识到它的责任，并决心履行它的责任。

84. 联合国系统提供一个独特的论坛，在世界各国间建立团结的纽带，追求共同目的，并从那个团结中取得新的气势和力量。但是从团结中取得的力量需要受纪律约束，以便领导我们全体达到我们渴求达到的目标。我认为这个原则对我们的努力的成功，极关

^④ 见文件 A/10112，第四章。

^⑤ 见文件 TD/217。

重要。我强调这个原则，就是重述其教导对我国和许多亚洲其他国家人民的生活有极重大影响的圣人释迦牟尼世尊的话，他曾经说过：“团结者的纪律就是快乐。”我以这个教导来结束我今天向各位的讲话。

议程项目 26

接纳新会员国加入联合国

85. **主席：**依照过去的程序，我现在请大会根据临时议程项目 26，审议安全理事会在文件 A/31/176 中对于接纳塞舌尔共和国为联合国会员国的积极推荐。过去我们也用过这种特殊的程序，让最近经安理会推荐加入本组织为会员国的各国，在联大通过它们的入会请求以后，一开始便参加工作。如果没有反对，我们就这样进行。

会议决定如上。

86. **主席：**安理会在文件 A/31/176 中，推荐接纳塞舌尔共和国为联合国会员国。为此而提出的一个决议草案见文件 A/31/L.1 和 Add.1 和 2。我是否可以认为大会接受安全理事会的推荐并以鼓掌方式通过这一个决议草案？

决议草案通过(第 31/1 号决议)。

87. **主席：**我宣布联合国接纳塞舌尔共和国为会员国。

塞舌尔共和国代表团在陪同下进入大会会堂就座。

88. **主席：**我相信所有在这会场里的会员国都为塞舌尔共和国被接纳为联合国会员国而感到高兴。我现在对塞舌尔共和国出席联合国的代表团表示诚挚的欢迎，祝贺塞舌尔人民和平安乐，繁荣进步。

89. 同时，我要对联合王国政府表示庆贺，庆贺它又一次表现出对于自决原则的遵守。

90. 好几位代表表示愿意对这件事情说些话，我现在先请马拉维代表代表非洲国家发言。

91. **穆瓦巴先生(马拉维)：**阁下，在我到这个

讲坛上来欢迎塞舌尔这一个新国家之际，我希望能代表非洲国家小组为你当选联合国大会第三十一届常会主席向你致最诚挚的祝贺。我在本月份非常荣幸地担任其主席的非洲小组，对于你对这庄严机构作出的贡献，一向感到骄傲，因之对于你的荣任此职，也就极感高兴。非洲小组对于你对已休会的海洋法会议所作出以及还要继续作出的贡献，记忆犹新。因此，我的小组希望你能将你过去慷慨地用在上述会议上的智慧、谅解和忠诚也用到这联大第三十一届常会上来。尤其使非洲小组感到骄傲和欣慰的是，就在这短短两年之内，第三世界又一次对这个最高的国际机构提供了积极有力的领导。因此，我们非洲小组只能向你保证，我们在这届会议里一定会毫不动摇地给你支持，同你合作。

92. 你会同意，彻底消除各地各种形式的殖民主义和新殖民主义向来是非洲小组在联合国为自己所定的优先目标之一，这一点大家想必还记得。因此，非洲小组对于联大第三十一届常会在正式开幕的时候，就有非洲在印度洋的一个国家塞舌尔共和国被接纳为这个世界组织的一个成员，感到兴奋鼓舞。为此，我代表非洲小组和我自己的国家马拉维，与所有已经祝贺和就要祝贺的国家一道，为这一年青共和国取得它应得的和受之无愧的独立向詹姆斯·曼卡姆总统和该国政府和人民致贺。

93. 尤其使非洲小组感到高兴的是这一次塞舌尔权力的移交一点也没有发生什么丑恶的事件，从而保证了这一年青共和国经济和社会的继续发展。关于这一件事，非洲小组特别要对前殖民国家大不列颠及北爱尔兰联合王国真诚地按照协议的精神把这一共和国所要的独立和主权交还给它，表示衷心的祝贺。

94. 我国曾经在英国占领了塞舌尔之后，与它以英联邦成员的身分有过交往。例如，我记得，我本人就曾在一九七二年乘马拉维航空公司首航马埃的飞机，到过这个共和国，荣幸地受到总统本人及其内阁一位高级部长的接见。所以我真心地希望，为了双方的利益两国关系能够越来越加强。

95. 非洲小组对于塞舌尔政府作出承诺，愿意奉行不结盟政策，并决心不在印度洋上造成可能诱致大

国对抗局面的气候，感到十分欣慰。这一承诺反映了非洲统一组织对于和平的渴望和它准备为非洲人民取得人类尊严和平等的决心，因此，我的小组对这一非洲姐妹国被接纳为这一庄严机构的成员感到高兴，应该是各位代表所能理解的。所以，我们盼望与我们塞舌尔的兄弟姐妹携手合作，以争取实现我们的目标。

96. 最后，在我向我们塞舌尔的弟兄姐妹表示热诚欢迎的时候，我要说的是，我们在联合国的非洲小组，肯定地认为塞舌尔加入了联合国以后一定能对这一世界机构促进和平正义的工作与活动作出有用和积极的贡献。

97. **主席：**我现在请不丹代表代表亚洲国家发言。

98. **策林先生(不丹)：**主席先生，我国的外交部长要来参加一般性辩论，相信他一定要亲自来祝贺你出任联大主席。同时我希望借此机会在这里以亚洲国家小组主席的身分并代表我本国的代表团为你当选为联大第三十一届会议主席致以最热烈的祝贺。

99. 我能够看到同一个亚洲次大陆的一位卓越公民担任主席这一个重要职位，觉得无限欣慰。你的出任主席，对于你所属的那个古老国家，也是一种应有的荣誉。你过去曾在许多特设委员会中担任过各种重要职务，目前你又担任第三次联合国海洋法会议的主席。使我们觉得高兴的是你在这些职务中所表现的聪明、机智和才干，已经使我们非常熟悉；你的这些品质，使我们更加坚定地认为你一定能在本届会议里对我们所要讨论的问题，善加处理。

100. 我还要借这个机会，对于你的前任卢森堡的加斯东·托恩首相成功地主持了联大第三十届会议的审议工作，表示我们热诚的感谢和祝贺。

101. 一九七六年八月十八日不丹国王陛下向在科伦坡召开的第五次不结盟国家和政府首脑会议讲话时，就已对塞舌尔共和国取得独立和参加不结盟运动的大家庭表示过欢迎。现在我能以亚洲国家小组主席的身分，并代表我本国的代表团来欢迎塞舌尔共和国被接纳为联合国会员国，是一种极大的欣慰和荣誉。不丹王国尊重庄严载入联合国宪章中的重要自决原则。在这一件事情中，我们欢迎塞舌尔人民、前管理

国联合王国和非殖民化特别委员会所作的集体努力，它们的这种努力使塞舌尔共和国得以这样顺利而和平地取得独立。我们认为这一件事情是我们这一组织的工作的一大进展，它又一次证明联合国非殖民化工作正在收效。

102. 接纳塞舌尔共和国是一件符合宪章宗旨和原则的行动，并增强了实现联合国普遍性的目标。不丹王国是完全致力于联合国会员普及的目标的。我们真诚希望其他还没有能参加这一伟大组织的国家，也能够完全依照本组织的原则，象塞舌尔一样，被接纳为本组织的正式成员。

103. 我们祝愿塞舌尔共和国在实现本国人民愿望和建设国家的工作中一切顺利，同时还盼望同塞舌尔密切合作。我们相信塞舌尔共和国一定能对本组织的工作，作出重大的贡献。

104. 在结束发言以前，我还要同在会议开幕时几位发言的代表一道，对毛泽东主席的逝世，表示哀悼。毛泽东主席是一位诗人、哲学家和受到他的人民爱戴的领袖。他又是中国近代历史的缔造者，把毕生都贡献给了他的国家。他的忠诚和他那种杰出的政治家风度，不但他本国和亚洲的人会永志不忘，而且全世界的人也都会一直记得。不丹王国是中华人民共和国的一个紧邻，我们再一次代表亚洲国家小组和我本国的代表团向中国代表并通过中国代表向中国代表团和政府以及逝者的家属对他们这一重大损失转达我们真挚的慰问和哀悼。

105. **主席：**请罗马尼亚代表代表东欧国家发言。

106. **达特库先生(罗马尼亚)：**阁下，我国外交部长将有幸代表罗马尼亚政府对你当选大会第三十一届会议主席表示祝贺，并向你表示罗马尼亚代表团的祝贺之意。可是，我也要在快乐而庄严的时刻，再度向你表示我个人的敬意和友谊，祝愿你顺利完成赋予你的崇高责任，并向你保证，罗马尼亚代表团将充分与你合作。

107. 大会刚才以鼓掌方式接纳了塞舌尔共和国成为联合国大家庭的新会员国。我在此代表东欧国家向该国代表表示最热烈的祝贺。

108. 塞舌尔共和国加入联合国这件事，是又一次在实际上确认了所有人民都有权在这个世界组织里取得代表权，同时，这又表示本组织向完全普遍化的原则跨出了新的一步。

109. 我们为此感到欢欣鼓舞。这使我们有机会表达我们最诚挚的信念，就是相信塞舌尔共和国在从国际合作和本组织的支持中获得利益的同时，必将对发展联合国各项活动领域内的国际合作作出宝贵的贡献。

110. 塞舌尔共和国加入联合国，再一次说明了所有爱好和平与正义的人民对联合国的尊敬和重视。这证明国际社会仍然视联合国为所有具有平等权利和义务的国家进行合作的无法代替的重要机构。

111. 我们全体都有责任，不能让那些寄和平与进步的希望于联合国的人失望。这个中心思想应当指导我们的政治意愿，接纳所有提出申请而又言行都符合宪章规定的条件的国家，以实现联合国的普遍性原则。

112. 象我们今天采取的这样的每一步都使人类更接近于结束人类历史上以殖民主义和帝国主义统治为标志的可耻一页。最后一批受殖民统治的人民，通过艰巨的斗争，终会有一天赢得他们正当的、不可剥夺的自由、生存以及民族尊严和人类尊严的权利；这一天越来越近了。

113. 我们高兴地注意到，本组织在这个过程中也作出了努力，其中最重要的就是一九六〇年通过了给予殖民地国家和人民独立宣言〔第1514(XV)号决议〕。现在我们全体都有责任团结一致，加倍努力，以便尽早结束仍然存在于世界各地的新老殖民主义制度，建设一个更美好的世界。

114. 我们在这些思想的鼓舞下，向塞舌尔共和国代表表示，祝愿他们的国家成功地巩固其独立，祝愿他们在国际活动方面取得完全成功，使他们的人民能够实现和平、进步和繁荣的愿望。

115. **主席：**请萨尔瓦多代表代表拉丁美洲国家发言。

116. **加林多·波尔先生(萨尔瓦多)：**主席先生，

请允许我首先向你表示，对于你今天当选联合国大会第三十一届会议主席，拉丁美洲国家小组和我的国家萨尔瓦多至感满意。你长期以来在联合国各机构卓有成效的活动，就是使你今天当选的最好资历。

117. 大会刚刚接纳塞舌尔共和国为联合国第一百四十五个会员国。拉丁美洲小组各代表团一致同意让塞舌尔加入联合国的决定。

118. 联合国基于其性质和目标，必须是一个由世界各国组成的组织，以便所有国家，不论其属于哪一类，都能在这里进行对话、辩论和协调活动。由于联合国的目标是全球性的，而和平、安全和发展问题又是不可分割的，联合国必须让所有国家都有机会在执行这项共同任务和实现大家自愿同意的目标方面，分担一份责任。

119. 联合国已在国际范围内大大改变了两次世界大战以前存在的、使二十世纪的多少代人受害的国际关系制度。按照联合国的宗旨和目标，所有国际社会的成员，所有可以被认为是国际社会成员的国家，由于我们彼此的互相依存性，都有权参加并有义务作出贡献。

120. 塞舌尔共和国将使这个国际机构更加充实。虽然它最近才正式获得独立，它却早已具有它社会、历史和文化的特色。联合国一个新会员国的出现，本身就证明了殖民主义最后的残痕遗迹的确正在瓦解，证明了联合国正在进一步走向普遍性的目标。这是值得欢欣鼓舞的事。

121. 我代表拉丁美洲小组向塞舌尔表示最热烈的欢迎。拉丁美洲小组将尽一切可能，同这个新会员国和朋友建立更密切的友好合作关系，共同努力在正义和进步的基础上安排国际关系。我们所同意的目标是很明确的：保证未来的世代代能和平享受科技发展的成果，并确认世界所有人民都有在尊重和合作的气氛中安排他们的政治经济生活和发展他们自己特点的不可剥夺的权利。我代表拉丁美洲小组说的话，也正是我的国家萨尔瓦多要说的话。

122. **主席：**请冰岛代表代表西欧和其他国家小组发言。

123. **英瓦尔松先生(冰岛)：**主席先生，我非常

高兴地代表西欧和其他国家小组，最热烈地祝贺你当选大会主席。我也要表示我个人的最好祝愿。你的当选是对你的国家的极大表彰，也是对你个人品格和你对联合国事务丰富经验的极大表彰。我们期待在你的干练领导下工作，并保证与你合作。

124. 也请允许我深深感谢和赞扬我们的前任主席加斯东·托恩先生，他在大会第三十届会议主席任内模范地、聪明而机智地履行了他繁重的责任。

125. 我以西欧和其他国家小组主席的身分，高兴地欢迎塞舌尔共和国加入联合国为会员国。本组织正逐渐接近完全普遍化的目标，我们对此甚感满意。

126. 我们期望同这个新会员国进行富有成果的合作，并愿看到它对本组织的工作作出贡献。

127. 我自己是个小国的代表，我高兴地向塞舌尔代表团保证，较小的会员国也可以在联合国内发挥重要而积极的作用。

128. **主席：**请也门代表代表阿拉伯国家发言。

129. **萨拉姆先生(也门)：**主席先生，首先我要代表阿拉伯国家小组欢迎你并祝贺你担任这届大会的主席。

130. 我也要代表阿拉伯小组，包括已经成为阿拉伯联盟正式成员的巴勒斯坦解放组织，对塞舌尔共和国被接纳为本组织会员国表示我们最衷心和最热烈的祝贺。我们祝贺这个刚刚成为我们国际组织会员国的年青国家。我们也祝贺国际社会对解放被压迫民族的坚决一贯的支持，这些被压迫民族中有一些目前还在帝国主义的束缚和外国控制之下受苦受难。我们国际社会很同情地注意那些还没有得到自由和独立国家的局势的发展。国际社会希望看到那些还在帝国主义控制下的人民成为这个伟大组织的会员国，同我们一样取得它们的席位，使联合国成为一个普遍性的组织，从而实现它的主要宗旨之一：在尊重人的尊严和他在世界各地和平生活权利的基础上，建立各国人民之间的国际合作、正义和平等。

131. 阿拉伯小组在祝贺塞舌尔共和国这个年青国家成为本组织的会员国的同时，也庆幸实现了联合国的另一目标：各国人民之间建立友好关系和享有平等权利，世界人民都享有自决权。

132. 我代表阿拉伯小组欢迎塞舌尔共和国代表来到我们中间；塞舌尔共和国是经过不断的斗争和长期的忍耐才赢得独立的。

133. 我要借这个机会代表阿拉伯小组对毛泽东主席的逝世表示深切的哀悼，并向伟大的中国人民表示慰问。这不仅是中国而且是所有爱好自由和爱好和平的人民的损失。

134. 主席先生，我以祝贺你担任这崇高的职位来开始我的发言。让我用代表阿拉伯小组再次向你表示祝贺来结束我的发言。

135. **主席：**我现在请东道国美利坚合众国代表发言。

136. **斯克兰顿先生(美利坚合众国)：**我国代表团也希望为毛主席的逝世而向中华人民共和国人民表示哀悼。毛主席是个历史性人物，他改变了世界历史的进程，他对他国家的现在和未来都有巨大的影响。福特总统说过，毛主席对历史的影响远远超越了国疆界。我的国家同他的国家曾一起建立了积极而富有成效的关系，我们两国一起许诺对世界和平与稳定作出贡献。我敢说，在座的所有代表都愿意响应这一企求世界和平的热望；这些热望可以鼓舞我们在联合国为创建一个和平与安全的世界而努力。我对于这一热望是深有同感的，因之我要向我的中国同事表示我个人的慰问。

137. 作为联合国东道国的代表，我要诚挚地祝贺塞舌尔共和国加入为本组织的会员国。美国代表团在八月十六日安全理事会审议塞舌尔的申请时，是欣然予以支持的。

138. 塞舌尔人民对我们共同的目标——自由、和平和人类幸福的忠诚，对我们这一共同的任务是一定会有帮助的。我们向我们最新的会员国保证，美国代表团一定会同它充分合作并对它提供援助。

139. 特别令人高兴的是，我在大会的第一次发言竟然是欢迎一个联合国的新会员国。更令人觉得快慰的是我能够在一个非常杰出的政治家主持这个伟大的集会时发言。主席先生，热烈祝贺你担任这个职位。一九七六年里，你一连担任了第三次联合国海洋法会

议的两期会议主席。同年，不结盟会议又在你的祖国斯里兰卡举行。现在你又是联合国大会第三十一届会议的主席。我只有说：这真是一位杰出人物得心应手的一年。

140. **主席**：请联合王国代表发言。

141. **默里先生**（联合王国）：主席先生，我国代表团团长、外交和联邦事务大臣将会在一般性辩论的时候祝贺你出任主席。但是我愿意先在此为你当选这个崇高的职位表示我个人的祝贺。我们特别高兴地看到我们英联邦内一个国家的代表、一位英联邦理想的坚决支持者出任主席。你为大会添上了你个人独有的丰采。可惜我无法从纽约的花店里买到一朵你的故乡斯里兰卡的花，以配你经常那么风度翩翩地佩戴的英国玫瑰。你为主席一职带来了丰富的经验，有些是来之不易的，有些是最近取得的。对于你来说，我希望你会发现，我们这一群比海洋法会议的代表更容易对付。

142. 联合王国非常高兴地欢迎塞舌尔共和国成为联合国最新的会员国。我们在安全理事会辩论塞舌尔加入联合国问题时已有机会对又一个英国非自治领土取得独立表示了我们的欣慰。我们珍惜我们两个社会之间一百六十年的友谊，并盼望今后能够发展一种密切而平等的联系。

143. 塞舌尔通过它参加英联邦和非洲统一组织，已在国际事务中占有了它的位置。现在轮到联合国来受益于这个新的民族国家的新鲜而有朝气的见解了。我们期待着与塞舌尔代表团密切合作。塞舌尔虽然小，但对于它所在的区域以及整个世界的事务却可以作出宝贵的贡献。它不仅同我国有历史上的联系，同法国也有历史上的联系。它是多种族主义的一个杰出例子。在那里，非洲、印度、中国和欧洲血统的人一起齐心协力把塞舌尔建设成今天这样令人喜爱的地方。我们祝愿他们个个幸福。

144. 使我们特别感到高兴的是我们能在塞舌尔的杰出总统詹姆斯·曼卡姆先生面前向他们祝福。我个人特别高兴地欢迎曼卡姆先生。曼卡姆先生是大约五年前当他进行友好访问时在旧金山同我第一次见面的。那次访问对他的国家的建立曾起过很大的作用。

两年前，我陪他对秘书长进行了礼节性访问。当时他妙趣横生地向瓦尔德海姆先生解释说，不管有些理论家对所谓的小型国家的问题怎样想法，塞舌尔已经下定决心要做一个联合国会员国，在联合国里发挥它充分的作用。

145. 关于塞舌尔人民走向独立过程中所表现出的政治家风度可以谈很多话。但这一次我只想向去年成立联合政府的两个主要政党的领导人曼卡姆总统和勒内总理的才智致敬。我们向塞舌尔政府保证，我国政府会在未来的年月里给予它充分的合作和支持。为了认真做到这点，我们已同意为塞舌尔的发展提供经济和技术援助。

146. 最后我要指出，这一件喜事是三年来我国代表团同由萨利姆大使干练地主持的非殖民化特别委员会进行合作的最后成果。自决原则是我们大家共有的信念。同时我想，我们现在对于还没有独立的一些附属领土的特殊问题，已经了解得比较多了。我们希望能继续作建设性的意见交换。

147. 我还要补充的一点是，我国代表团非常感谢阁下和其他代表对联合王国在引导我们前附属领土取得独立方面所做工作的赞扬。

148. **汗先生**（孟加拉国）：首先，我要代表孟加拉国人民、政府以及我自己向人中之巨人、永垂不朽的伟大领袖毛泽东的逝世表示深切的悲痛和诚挚的哀悼。

149. 我十分高兴地代表孟加拉国人民和政府欢迎塞舌尔参加国际社会，成为联合国第一百四十五个会员国。孟加拉国特别支持会籍普遍化的目标。接纳塞舌尔加入联合国是朝着这个非常可取的目标迈出的又一大步。

150. 作为一个新兴的发展中国家、一个印度洋的邻国和英联邦的姊妹国家，我们同塞舌尔及其英勇人民有密切的友好关系。我们深信这种关系特别是通过我们共同参与联合国的工作，还会日益加强。我们期待着将来能同塞舌尔的代表密切友好合作，以达成我们两国人民和政府的共同目标和愿望。

151. 主席先生，在此我还要对你主持这个庄严

大会的讨论表示高兴。你的当选不仅是贵国斯里兰卡的殊荣，而且也是我们同属的亚洲大陆的光彩。我们向你的当选表示诚挚的祝贺。你是一位有丰富经验、真实才干、誉满全球、举世尊重的政治家。你在为本国和联合国服务的时候，曾有专心一意为促进国际谅解和合作的杰出记录，为这个重要的职位增光不少。我们深信，在你英明的指导下，以你的智慧和外交技巧，大会的讨论一定能得到圆满的成果。

152. **哈罗德·沃尔特爵士**(毛里求斯): 阁下, 首先我要祝贺你当选为这一个庄严大会的主席。但同时我要提醒你莎士比亚所指出的颠扑不破的教训: “戴王冠的头是不能安于他的枕席的。”

153. 其次, 我要向中华人民共和国常驻代表对最近中国所遭到的重大不幸表示我诚挚的哀悼。这特别是中国的损失, 也是全世界普遍的损失。我希望中国的杰出代表听了下面的诗句会得到很大的安慰, 因为它对刚离开我们的伟人特别贴切: “人可灭, 其功业永存。”

154. 作为非洲统一组织部长理事会的主席, 我在欢迎塞舌尔共和国加入联合国的时候, 当然会感到骄傲。我国是塞舌尔共和国的邻国, 与塞舌尔有共同的利益、长久的历史联系以及法律和文化的关系。现在我以我国代表的资格, 又以我国总理和政府首脑兼非洲统一组织部长理事会主席和毛里求斯人民的名义, 对塞舌尔共和国取得这样重大的荣誉表示高兴。我们祝贺塞舌尔共和国。

155. 英国这样诚意和坚决地执行非殖民化政策, 也值得我们钦敬和赞赏。他们以一项值得我们祝贺的诚意行动, 把世界四分之一的人口, 即八亿人民解放出来, 对此我们理应表示感激。

156. 我祝愿年青的塞舌尔共和国进入和平昌盛的新时代。

157. **主席**: 现在, 我愉快地请塞舌尔共和国总统詹姆斯·R. 曼卡姆先生阁下向大会致词。

158. **曼卡姆先生**(塞舌尔共和国总统): 阁下, 首先让我祝贺你担任第三十一届大会主席的职位。我确信你一定会以你的丰富经验来履行你从今天起所承担的沉重责任。

159. 现在让我谢谢所有在今天发了言的会员国, 因为它们就塞舌尔获得独立, 成为一个主权共和国, 以及就我们成为联合国第一百四十五个会员国讲了各种各样祝贺的话。事实上, 阅读八月十六日举行的辩论的记录, 也使我深感自豪和欣慰, 那天安全理事会讨论了接纳我们的问题。^⑥

160. 当回顾我们过去的历史时, 我要指出的是, 我们作了四十年的法属殖民地和一百六十年的英属殖民地。事实上是法国人首先让我国具有人类经验的, 法国的影响一直延续到今天。继法国人之后而来的英国人, 这些年来一直用一种友好开明的态度来指导我们。今年六月二十九日, 英国本着这种精神欣然毫无保留地让我们独立。

161. 因此, 如果我对联合王国所给我国的一切好处, 对它推动我们走向独立所本的慷慨大度的精神, 以及对它在这段关键的起飞时期向我们提供的慷慨的经济援助, 不特别表示敬意的话, 未免不够大方。

162. 当考虑我国——一个小国——是否应该申请加入联合国这个问题时, 我了解到被这个崇高的组织接纳的条件之一是对爱好和平的承诺。用动听的近代外交术语来说, 这将使我们成为大家所说的“另一个爱好和平的国家”。我认为, 今天我有责任对我国希望在这广阔世界的复杂事务中所起的小小作用讲几句话。

163. 塞舌尔是一个由九十二个散布在广阔印度洋上的小岛组成的群岛国。我们在独立的那天, 就继承了一条不设防的海岸; 我们没有陆军, 没有海军, 没有空军, 也没有任何防御条约, 我们唯一的武器是我们永恒的微笑。根据这种背景, 我曾经说过, 我国政府将奉行一种同人人做朋友, 不与任何人为敌的政策——这种政策有时被形容为一种不左不右, 一直向前的政策。

164. 有人在安全理事会的辩论中发言时曾特别就我们岛上现存的多种族主义现象发表意见。我深信, 在这日益多事之秋, 新的冲突的危险增加了, 冲突的

^⑥ 见《安全理事会正式记录, 第三十一年》, 第一九五一次和一九五二次会议。

原因也多样化了，如果我们不加以阻止，一片最终导致不断的疑虑、分歧和仇恨的无限的误解沙漠看来正在形成之中。而在这样的沙漠中，塞舌尔共和国不啻是一块绿洲。因此，我相信，我们必须在这个关键的领域对世界的和平作出贡献；具体地说，就是保持我们的本色，使我们成为这个世界上不同的种族确实能够本着爱人的团结精神一起生活、一道工作的光辉榜样。

165. 我们塞舌尔人真要感谢上帝，因为我们心里没有仇恨，因为我们从来没有成为战争和武装斗争的直接目标，因为我们根本没有虎视眈眈的邻国，我们有的只是广阔的海洋作为我们紧邻的边境。事实上我会不假思索地说，甚至我们熟知的殖民主义也非常乐善好施，完全没有压迫性。因此，我们处于这种环境，或许能够在客观地环视外面的大世界之后提出这样的问题：这种自相残杀的现象究竟是怎么回事？还有，这种分裂倾轧、这种人们疯癫狂乱的状态究竟又是怎么回事？

166. 我认为现在是我们必须问我们自己怎样使这个世界成为一个健全清醒的世界的时候了。显然，只有清醒健全的人才能使这个世界成为一个清醒健全的世界——这些清醒健全的人当中，首先是这些对我们的人民负有责任的人。如果我们真的要达到一个和平的世界的话，那么除了志在和平的这些领导人能使其实现之外，又有谁能做到呢？

167. 人类长期以来总是认为能够设法通过武装斗争和暴力来达成一种清醒健全、和平安定的状态。只要目的正当，可以不择手段；这是一句骗人的话，但是几乎人人都轻易地加以接受了。更正确的说法应该是：目的启示手段。

168. 我们无须远眺也无须细察，就可以看到存在着一些简单的自然法则，这些法则同必然支配着世

界上的其它事物一样也必然支配着人类事务。种瓜得瓜，种豆得豆，这条简单的法则从来没有过例外，也永远不会有例外。同样的道理，如果播的是纷争、暴力、仇恨的种子，就一定会尝到更多纷争、更多暴力、更多仇恨的苦果。

169. 改变社会只有首先从改变住在这个社会里的人的态度着手——我再说一遍，这些人当中，首先要改变态度的是那些身负指导和领导一般人民之责的人。向什么方向来指导和领导一般人民呢？向进步的方向来指导和领导他们；进步就是和平，而和平毕竟是真正、持久的进步的基本条件。

170. 塞舌尔共和国虽然是个小国，但或许能够首先树立一个急需的全球性变革的榜样。我希望在塞舌尔成为这个国际大家庭的第一百四十五个会员国时，她树立的榜样，不论多么平淡无奇，将能影响这个可悲地陷于分裂的世界，促使它设法对其在四面八方所面临的一大堆问题找到正确的解决办法。联合国有责任帮助塞舌尔，使她继续成为她自认为是隧道尽头的亮光；这是一道微弱的希望之光，希望在南部非洲的各国人民之间、在中东的各国人民之间，进而在凡是发生战火或受到战争威胁的那些地区的各国人民之间，出现和平和爱。

171. 这确是我们的信念，这就是我们今天对你，主席先生，以及对在这个庄严的国际机构的各位代表所寄的希望，这个机构之所以创建起来，毕竟是为了服务于全体人类。

172. 最后，我要乘这个机会代表我国政府和人民，向中华人民共和国政府和人民表示我们沉痛的哀悼之意，哀悼他们伟大的、永垂不朽的领袖毛主席的逝世。

下午五时五十五分散会。